



Научно-исследовательский журнал «Современный ученый / Modern Scientist»
<https://su-journal.ru>
2025, № 10 / 2025, Iss. 10 <https://su-journal.ru/archives/category/publications>
Научная статья / Original article
УДК 378.811.1

Методическая реализация спорных случаев англоязычного научного дискурса в профессиональном образовании

^{1,2} Бородина М.А.

¹ Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации,

² Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы

Аннотация: статья посвящена исследованию методических подходов к обучению при работе со спорными терминологическими единицами англоязычного научного дискурса в профессиональном образовании. Целью исследования является разработка эффективных методов усвоения студентами особенностей англоязычного научного дискурса и повышение качества подготовки профессионалов, владеющих навыками грамотного использования научной терминологии. В исследовании проанализированы различные подходы к изучению терминологической вариативности и сложности английских терминов, выявлены наиболее распространенные трудности, возникающие у русскоязычных студентов при восприятии и воспроизведении специфичной терминологии. Предложены практические рекомендации по организации учебной деятельности, направленные на преодоление указанных трудностей и выработку устойчивых навыков правильного употребления терминологических единиц в научных работах и выступлениях. Особое внимание уделено разработке учебно-методических комплексов, включающих упражнения на сопоставление, интерпретацию и синтезирование терминологического материала, а также тематических кейсов, позволяющих студентам активно применять полученные знания в реальных ситуациях профессиональной коммуникации.

Полученные результаты могут использоваться в учебном процессе университетов и научно-исследовательских центров, занимающихся подготовкой высококвалифицированных кадров для международных рынков труда и международного сотрудничества. Практическая значимость работы заключается в создании инструментария, обеспечивающего глубокое понимание и правильное использование терминологических единиц англоязычного научного дискурса, что способствует повышению конкурентоспособности российских специалистов на международной арене.

Ключевые слова: англоязычный научный дискурс, терминологические единицы, методические рекомендации, профессиональное образование

Для цитирования: Бородина М.А. Методическая реализация спорных случаев англоязычного научного дискурса в профессиональном образовании // Современный ученый. 2025. № 10. С. 248 – 260.

Поступила в редакцию: 14 мая 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 16 июля 2025 г.; Принята к публикации: 11 сентября 2025 г.

Methodological implementation of controversial cases in English-language scientific discourse in professional education

^{1,2} Borodina M.A.

¹ *Financial University under the Government of the Russian Federation,*

² *Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba*

Abstract: the article is devoted to the study of methodological approaches to teaching when working with controversial terminological units in English-language scientific discourse within professional education. The aim of the research is to develop effective methods for helping students master the features of English-language scientific discourse and to improve the quality of training professionals who possess the skills to use scientific terminology accurately. The study analyzes various approaches to exploring terminological variation and the complexity of English terms, identifying the most common difficulties faced by Russian-speaking students in perceiving and reproducing specialized terminology. Practical recommendations are proposed for organizing educational activities aimed at overcoming these difficulties and developing stable skills in the correct use of terminological units in academic writing and presentations. Special attention is given to the development of teaching methodological complexes, including exercises on comparison, interpretation, and synthesis of terminological material, as well as thematic case studies that enable students to actively apply their knowledge in real-life professional communication situations.

The findings can be implemented in the educational process at universities and research centers involved in training highly qualified specialists for international labor markets and global collaboration. The practical significance of the study lies in creating a toolkit that ensures deep understanding and accurate use of terminological units in English-language scientific discourse, thereby enhancing the competitiveness of Russian professionals on the international stage.

Keywords: English-language scientific discourse, terminological units, methodological recommendations, professional education

For citation: Borodina M.A. Methodological implementation of controversial cases in English-language scientific discourse in professional education. *Modern Scientist*. 2025. 10. P. 248 – 260.

The article was submitted: May 14, 2025; Approved after reviewing: July 16, 2025; Accepted for publication: September 11, 2025.

Введение

Профессиональное образование охватывает широкий спектр образовательных процессов, начиная от университетского уровня бакалавриата и заканчивая подготовкой аспирантов. Современные стандарты профессионального образования ориентированы на реализацию компетентностного подхода, направленного на развитие практических навыков и умений, позволяющих успешно решать профессиональные задачи и эффективно действовать в условиях современного рынка труда. Компетентностный подход акцентирует внимание на формировании важнейших компетенций выпускника вуза, среди которых особенно выделяются аналитическое и критическое мышление, цифровое мастерство, способность коммуникации и взаимодействия в мультикультурной среде, самостоятельность и готовность к постоянному саморазвитию.

Особый интерес представляет процесс изуче-

ния иностранных языков в рамках образовательной программы магистратуры. Здесь ключевой задачей становится развитие у обучающихся коммуникативных способностей, включающих знание специальных терминов, понимание социокультурных особенностей, способность правильно строить научные тексты и вести аргументированные обсуждения. Основные дисциплины «Work with scientific texts», «Научно-исследовательская деятельность» и др. направлены на совершенствование профессиональной компетенции, согласно которой будущий специалист обязан понимать различия между русской и иностранной научной картиной мира и уметь применять знания иностранного языка в своей профессиональной практике.

Под научным дискурсом подразумевают особый вид общения, характерный для ученых и специалистов различных областей. Существует большое количество работ, посвященных исследованию научного дискурса (Н.Д. Арутюнова [2], В.И.

Карасик [9], Л.А. Ахтаева, Н.В. Казакова, Н.М. Андронкина, Н.В. Иванова [8], П.В. Сысоев [12] и др.). В данном исследовании в основу положено определение Л.О. Чернейко, с которым нельзя не согласиться: научный дискурс – это «язык внутри языка», однако представленный в виде специальной научной публикации. Научный дискурс существует в научных текстах, в особых правилах словоупотребления и синтаксиса, особой семантике, в особом мире научного знания. Научный дискурс основан на концепции истинности и достоверности научного знания [13]. Более того, научный дискурс отличается строгими правилами организации речи, четкостью формулировок, использованием специализированной терминологии и обязательным соблюдением принципов научной этики и логической последовательности изложения. Изучение научных текстов и дискуссий позволяет студентам развивать академически значимые навыки чтения, письма и публичных выступлений, что важно для полноценного участия в жизни научного сообщества.

Это представляет собой непростую и многоаспектную проблему, вследствие которой в среде педагогов сформировалось понятие «академический дискурс». Данное понятие подразумевает объединение научных и учебных форм общения, охватывая не только тексты и высказывания научной направленности, но и весь спектр дидактических материалов, направленных на развитие способности общаться согласно нормам ученого сообщества. Ученые применяют такие термины, как «учебный», «педагогический», «образовательный» и «академический» дискурс для описания данного типа коммуникации [Анисимов 2017 [1], Дронов 2018 [7], Бородина 2023 [3], Gillet 2009 [14], Wei 2019 [19], Казаченко 2020 [15], Обдалова, Харпудченко 2019 [11], Mironova 2023 [17].

Существуют также исследования, направленные на сравнение русскоязычного и англоязычного дискурса. В частности, О.Н. Гич затрагивает вопрос асимметрии англоязычного и русскоязычного лингводидактического научного дискурса, где ключевым моментом является отсутствие осознания разницы контекстов преподавания английского языка в России и англоязычных странах [6]. Е.Ю. Викторова выделяет следующие отличительные признаки англоязычного научного дискурса: диалогичность, толерантность к адресату, сильное авторское начало, в отличие от русскоязычного научного дискурса [5]. Е.В. Вахтерова приходит к заключению, что термин «академический дискурс» используется по подобию русского выражения «научный дискурс» и английского понятия «academic discourse» для обозначения всех видов

коммуникационных процессов, возникающих между участниками науки и образования [18].

Многочисленные ученые (Л.М. Бунина [4], М.Ю. Миронова [10], Е.Н. Малюга [16]) подробно изучили и описали специфичные черты английской речи в научном сообществе – лексические и грамматические аспекты. Они составили список характерных выражений, включающий международные слова, стандартные формулы, глагольные конструкции разных значений, общенаучную и специализированную терминологию, а также выявили важные грамматические характеристики, такие как частое применение третьего лица, пассивного залога и формы Present Perfect. Поэтому представляется излишним повторение полного анализа особенностей научно-академического стиля общения. В данной статье делается акцент на тех трудностях, связанных с использованием общепринятых профессиональных терминов и стандартных формул, которые вызывают особые проблемы у студентов, говорящих на русском языке, из-за значительных отличий русскоязычной и англоязычной моделей восприятия науки. Таким образом, цель исследования заключается в разработке методик преодоления трудностей, присущих спорным случаям англоязычного научного общения, чтобы подготовить обучающихся к эффективной работе в международной исследовательской среде.

Материалы и методы исследований

При создании методического подхода были применены разнообразные научные подходы и техники исследований: проведен контекстуальный анализ содержания текстов, осуществлено наблюдение и проведены опросы, организован эксперимент и применён метод ситуационного моделирования.

Анализ содержимого документов помог упорядочить и изучить структурные элементы реальных образцов научных работ, определив ключевые лексико-грамматические паттерны, характерные для определенных ситуаций («спорных» случаев). Особое внимание уделялось таким элементам, как выводы, библиографические ссылки, индексы и комментарии. Установлено, что некоторые термины, используемые в научном дискурсе, допускают вариативность числа, что влияет на изменение смысла и требует специального разъяснения, которое зачастую отсутствует в учебном материале или воспринимается учащимися недостаточно четко.

Мониторинг процесса чтения, перевода и разбора статей студентами в рамках курсов профессионального образования, таких как «Работа с научным текстом» или «Аннотирование и рефери-

рование», показал наличие проблем при интерпретации специализированных текстов на английском языке. Интервьюирование магистрантов помогло выяснить их отношение к качеству преподавания элементов научного дискурса и степень удовлетворения приобретёнными умениями, такими как распознавание нюансов в употреблении понятий вроде conclusion/conclusions, mean/means и др.

Экспериментальное внедрение разработанной системы заданий и упражнений среди различных групп студентов дало возможность сравнить эффективность предлагаемой методики с традиционными методами обучения. Результаты подтвердили целесообразность введения новой программы подготовки специалистов, ориентированной на освоение спорных случаев в англоязычном научном дискурсе (например, правильное употребление discourse – discourses). Для практического закрепления полученных знаний разработаны учебные материалы и упражнения, направленные на отработку навыков обращения с особыми случаями в научном тексте. Среди используемых методов – интерактивные игры и занятия, предполагающие участие студентов в разыгрывании сценариев обсуждения сложных научных публикаций, содержащих специализированные термины и конструкции.

Результаты и обсуждения

Методическое исследование позволило составить уникальный глоссарий спорных случаев, возникающих в англоязычном научном дискурсе. Данный глоссарий охватывает специфичные термины и выражения, использующиеся как в единственном, так и во множественном числе. Значение некоторых терминов варьируется в зависимости от контекста и конкретной исследовательской стратегии, что делает их смысловые границы довольно расплывчатыми и неопределёнными. Кроме того, была разработана система практических заданий, направленных на развитие навыков перевода и понимания сложных языковых конструкций, представленных в глоссарии. Упражнения помогают студентам углубленно изучить различия между похожими выражениями, освоить нюансы терминологии и научиться применять полученные знания на практике. Такой подход способствует формированию устойчивых компетенций, необходимых для эффективного общения и анализа научных материалов на английском языке.

В следующей табл. 1 представлены языковые пары, вызывающие двойное употребление в англоязычном научном дискурсе:

Таблица 1

Варьирование употребления терминологии англоязычного научного дискурса.

Table 1

Variation in the use of terminology in English-language scientific discourse.	
✓ Discourse – discourses	✓ Index – indexes
✓ Conclusion – conclusions	✓ Mean – means
✓ Debate – debates	✓ Insight – insights

В частности, начнем с самого главного термина данного исследования, а именно понятия discourse. Термины *discourse* и *discourses* в англоязычном научном дискурсе – особенно в гуманитарных и социальных науках – используются с разными оттенками значения, в зависимости от контекста. Разница между ними в основном грамматическая и концептуальная: *discourse* (в единственном числе) часто обозначает абстрактное понятие, способ организации знания и языка, тогда как *discourses* (множественное число) указывает на множественность таких способов, практик или систем представлений. В единственном числе данный термин используется как обобщающее понятие, описывающее систему языковых и социальных практик, через которые формируются знания, идентичности, нормы и власть. Например, "*Discourse shapes how we understand reality.*" – Дискурс формирует то, как мы понимаем реальность. В данном случае речь идет о дискурсе как общей концепции.

Другой пример, "*In Foucault's theory, discourse is not just language, but a system of thought that produces knowledge and power relations.*" – Согласно теории Фуко, дискурс – это не просто язык, а система мышления, которая порождает знания и властные отношения. Здесь акцент на дискурсе как теоретической категории. Третий пример, "*The medical discourse defines what is considered normal or pathological.*" – Медицинский дискурс определяет, что считается нормальным, а что патологическим. Перед нами конкретный тип дискурса, определяющий нормы в медицине. Discourses указывает на множественность дискурсов – различных, иногда противоречащих друг другу способов говорить о чем-либо. Подчеркивает, что нет единого «правильного» способа понимания явления. Например, в предложении "*There are competing discourses surrounding climate change: scientific, political, and economic.*" говорится о разных группах людей (ученых, политиков, экономистов), ис-

пользующих разные дискурсы для интерпретации одной и той же проблемы. В предложении *"Feminist discourses challenge dominant patriarchal narratives in media."* речь о различных феминистских подходах (радикальный, либеральный), каждый со своей риторикой. В третьем примере *"The study analyses discourses of migration in European newspapers."* исследователь изучает несколько типов представления миграции. Таким образом, *discourse* употребляется, когда говорим о дискурсе как явлении или одном конкретном типе, а *discourses* применяется в том случае, когда подчеркиваем разнообразие, множественность, конкуренцию дискурсивных практик. Эта разница особенно важна в критических исследованиях, социологии, лингвистике, культурологии и политологии.

Вторая спорная терминологическая единица англоязычного научного дискурса – *conclusion\conclusions*. Разница между *conclusion* (в единственном числе) и *conclusions* (во множественном числе) в англоязычном научном дискурсе, хотя и грамматическая, имеет смысловое и стилистическое значение, особенно в структуре научной статьи, диссертации или отчета. Выбор формы зависит от количества выводов, их характера и стилистических предпочтений автора.

Conclusion в форме единственного числа обозначает целостный раздел научной работы, в котором подводятся итоги исследования. Даже если в этом разделе содержится несколько выводов, слово *conclusion* может использоваться как обобщающее название части текста. Форма единственного числа употребляется как заголовок раздела (например, "Conclusion"), когда автор хочет подчеркнуть единство итога исследования, а также в более обобщенных или философских итогах.

Например, в предложении *"In conclusion, the study demonstrates a strong correlation between sleep quality and cognitive performance."* вводная фраза перед итоговым абзацем подчеркивает переход к завершению. В примере *Section title: "Conclusion"* прослеживается стандартное оформление научной статьи, особенно в гуманитарных науках, где один раздел содержит все выводы. В следующем примере *"The conclusion highlights the need for further research on long-term effects."* говорится о содержании всего заключительного раздела, даже если он включает несколько пунктов.

Conclusions в форме множественного числа указывает на несколько конкретных, отдельных выводов, полученных в ходе исследования. Более того, подчеркивает фактологический, аналитический или структурированный характер итогов. Как правило, употребляется в эмпирических науках (социология, медицина, экономика), когда автор хочет подчеркнуть множественность результатов, а также в работах, где выводы перечисляются по пунктам. Рассмотрим следующие примеры:

"The main conclusions of this study are as follows: (1) X increases Y; (2) Z mediates this effect; (3) the relationship is stronger in younger participants." – в данном случае четкое перечисление нескольких независимых выводов.

Section title: "Conclusions" – здесь указывается, что в разделе будет представлено несколько итоговых положений, часто структурированных.

"These conclusions challenge previous assumptions about language acquisition." – в данном случае акцент на том, что несколько результатов в совокупности меняют прежнее понимание.

Табл. 2 представляет разницу в употреблении *conclusion* и *conclusions*:

Таблица 2

Ключевая разница в употреблении *conclusion/conclusions*.

Table 2

The key difference in the use of *conclusion/conclusions*.

Критерий	Conclusion	Conclusions
Форма	singular	plural
Значение	общий итог, заключительный раздел	несколько конкретных выводов
Акцент	целостность, обобщение	разделенность, перечисление
Типичное употребление	гуманитарные и философские науки	социальные и естественные науки
Пример заголовка	"Conclusion"	"Conclusions"

Таким образом, *conclusion* используется как обобщающий термин или название раздела, даже если внутри него несколько идей. *Conclusions* подчеркивает множественность, конкретность и структурированность итогов, особенно в эмпирических работах.

Рассмотрим следующие языковые единицы. Разница между *debate* и *debates* в англоязычном научном дискурсе как грамматическая, так и концептуальная. Она отражает разные уровни обобщения: единый спорный вопрос против множественности дискуссий, точек зрения или тем. Вы-

бор формы влияет на смысл и акцент в научном тексте.

В частности, *debate* обозначает один конкретный спор, дискуссию или полемику вокруг определенной научной, социальной или философской проблемы. Часто используется как абстрактное понятие, указывающее на существование разногласий.

Например, в предложении "*There is an ongoing debate about the effectiveness of standardized testing in education.*" речь идет о едином полемическом вопросе, вокруг которого ведутся обсуждения. В следующем примере "*The debate between nature and nurture remains central in psychology.*" представлена классическая дихотомия, вокруг которой формируется длительная дискуссия.

Debates в форме множественного числа указывает на несколько отдельных дискуссий, разные темы споров или множественность точек зрения в рамках одной или нескольких областей. Подчеркивает фрагментарность, разнообразие и множественность полемик. Например, "*Recent debates in sociology include discussions about identity, inequality, and digital surveillance.*" – перед нами

перечисление нескольких отдельных тем, вокруг которых идут дискуссии. "*The book explores key debates in bioethics, such as gene editing, consent, and AI in medicine.*" – в данном случае множественное число подчеркивает, что речь идет о нескольких зависимых спорных вопросах.

Рассмотрим следующие примеры в контексте:

Предложение "*The debate over AI ethics is growing more intense.*" затрагивает один широкий вопрос: этику искусственного интеллекта. В примере "*Recent debates in AI ethics include algorithmic bias, transparency, and job displacement.*" раскрывается, что внутри «этой этики» есть несколько конкретных спорных тем. Акцент на длительной дискуссии как таковой прослеживается в предложении "*Scholars continue to engage in the debate about postmodernism.*" В следующем примере "*Postmodernism has generated debates across philosophy, art, and architecture.*" показано, как одна идея породила множество дискуссий в разных областях.

В табл. 3 представлены ситуации применения рассматриваемой терминологической единицы:

Таблица 3

Поле применения *debate/debates*.

Table 3

The scope of application of *debate/debates*.

Ситуация	Рекомендуемая форма
Обсуждение одного спорного вопроса	<i>debate</i>
Перечисление нескольких тем	<i>debates</i>
Заголовок обзора по одной теме	<i>The debate on...</i>
Заголовок сборника или обзора по разным вопросам	<i>Key debates in</i>
Указание на длительный спор	<i>ongoing debate</i>
Указание на разнообразие мнений в определенном поле исследования	<i>current debates</i>

Таким образом, *debate* используется, когда речь идет о едином споре или дискуссии вокруг одной центральной проблемы. *Debates* применяется, чтобы подчеркнуть множественность, разнообразие и фрагментарность дискуссий в научном поле. Выбор между ними помогает автору точно передать масштаб и структуру научной полемики: один большой спор или множество мелких, но значимых дискуссий.

Следующей спорной терминологической единицей является *index*. Разница между *index* и *indexes* в англоязычном научном дискурсе в первую очередь грамматическая между формами множественного числа, но выбор между *indexes* и *indices* (а не *indexes* как единственной формы) имеет значение в зависимости от области науки и контекста употребления.

Следует помнить следующее:

1) *Indexes* представляет собой стандартную форму множественного числа от *index* по правилам английского языка.

2) *Indices* является латинской формой множественного числа от слова *index*, *icis m*, преобладающая в научных, особенно технических и математических контекстах.

3) *Indexes* используется реже и чаще в нематематических или прикладных контекстах (например, в информатике, экономике, библиотечном деле).

Основное значение терминологической единицы *index* – показатель, указатель, инструмент измерения или ссылка в зависимости от дисциплины. Например, "*The Gini index measures income inequality in a society.*" – Индекс Джини измеряет неравенство доходов в обществе. В данном случае речь идет об экономике, где индекс употребляется

как показатель. В данном предложении *"See the index at the end of the book for page references."* публикации: алфавитный указатель в конце книги. В следующем примере *"In matrix algebra, each element is identified by its row and column index."* говорится в математике как позиции или метке в структуре данных.

Форма множественного числа латинского происхождения *indices* используется в научных, математических, статистических, физических и технических дисциплинах для обозначения нескольких показателей, индексов или математических индексов.

Рассмотрим следующие примеры:

"The model calculates several indices, including the poverty index, education index, and health index." – социальные науки: множественное число для разных измеримых показателей.

Индексы в уравнениях в математике и физике представлены в примере *"In tensor calculus, the components are denoted by multiple indices, such as i, j, and k."*

Научные показатели для анализа в экологии приведены в примере *"Climate change indices such as the heatwave frequency index are used to assess environmental risk."*, где *indices* является стандартной, предпочтительной формой в научной литературе.

Традиционная английская форма *indexes* применяется в нематематических контекстах, особенно в информатике, библиотечном деле, экономике и бизнесе. Часто относится к структурам данных или спискам. В примере *"The database uses multiple indexes to speed up query searches."* речь идет об информатике и ее индексах в базе данных, где *indexes* является общепринятой формой в сфере информационных технологий. *"The book contains a detailed index, and the series has separate indexes for each volume."* здесь речь идет о публикации, и указателях в книге. В следующем примере говорится о биржевых индексах *"Stock market indexes such as the S&P 500 and Dow Jones are widely monitored."*, где *indexes* представляет собой стандартную форму в экономике.

Следовательно, *indices* является предпочтительной формой множественного числа в научно-технических и математических дисциплинах, *indexes* используется в прикладных областях: финансы, информатика, издательское дело. *Index* (ед. ч.) универсально во всех контекстах. В научной статье лучше использовать *indices* при описании измеримых показателей или математических объектов. В контексте баз данных или биржевых индексов – *indexes* будет более естественным и корректным.

Следующей спорной терминологической единицей выступает *mean*/*means*. Разница между *mean* и *means* в англоязычном научном дискурсе семантическая и контекстуальная. Эти слова не являются формами одного и того же слова в обычном смысле, хотя могут сбивать с толку из-за одинакового написания в некоторых формах. Как известно, *mean* в зависимости от контекста может выступать в качестве существительного, прилагательного или глагола, в то время как *means* является существительным (в значении «средство, способ») или глаголом (третья форма от *to mean* «означать»). Однако чаще всего путаница возникает между *mean* в значении среднее арифметическое (в статистике) и *means* в значении средства, способа, метода (в общем научном контексте).

Mean как существительное имеет значение среднего арифметического, одного из основных статистических показателей. Необходимо помнить, что это не множественное число, а именно термин из статистики. Можно привести следующие примеры:

"The mean score of the participants was 78.5." – Средний балл участников составил 78,5.

"We calculated the mean, median, and mode to describe the data distribution." – Мы рассчитали среднее, медиану и моду для описания распределения данных.

"There was a significant difference between the experimental and control group means." В данном случае *means* является формой множественного числа от *mean*.

Means (как существительное) обозначает способ достижения цели, инструмент, метод. Особенность данного термина заключается в том, что не имеет множественного числа: *a means, the means, various means*, данные примеры являются корректными. Этимология данного термина идет от глагола *to mean* (означать), однако в прошлом это слово означало «средства, ресурсы» (от лат. *medius* – средний). Рассмотрим следующие примеры:

"Technology is an effective means of improving education." – Технология – это эффективное средство улучшения образования.

"Violence is not an acceptable means to achieve political goals." – Насилие – это неприемлемый способ достижения политических целей.

"Different research methods provide different means of data collection." – Разные методы исследования обеспечивают разные способы сбора данных.

Необходимо помнить, что выражение *"a means"* обозначает *"один из способов"*, оборот *"by means of"* означает *"с помощью, посредством"*, например,

"The data were collected by means of structured interviews."

Рассмотрим *mean* как глагол в значении "означать, подразумевать". Например, данное значение прослеживается в предложениях "In this context, 'discourse' **means** a system of knowledge and power." – В этом контексте «дискурс» означает систему знания и власти. "What do these results **mean** for policy-making?" – Что означают эти результаты для разработки политики?

Распространенная ошибка представлена в следующем предложении "The study used various mean to collect data.", где *mean* употреблено неправильно. Должна быть форма множественного числа, передающая правильный смысл фразы: "The study used various **means** to collect data." – Используются различные способы сбора данных.

Таким образом, если речь о среднем значении, то используется *mean/means* в статистике; когда говорится о способе или методе, то необходимо применять *means* как существительное. Если речь о значении слова – это глагол *mean(s)*. Путаница возникает из-за одинакового написания, но контекст всегда помогает различить.

Последняя терминологическая единица, которая представлена в статье, *insight/insights*. Разница между *insight* и *insights* в англоязычном научном дискурсе грамматическая (единственное и множественное число), но она отражает разные акценты в подаче результатов исследования: одно глубокое

понимание против нескольких значимых наблюдений или открытий.

Insight (единственное число) обозначает одно глубокое, пронизательное понимание явления, механизма, процесса или проблемы. Часто используется для обозначения ключевого открытия или теоретического прорыва. Например, в предложении "This study provides a valuable **insight** into the cognitive mechanisms of decision-making." подчеркивается, что исследование дает одно важное и глубокое понимание процесса. В следующем примере "The author offers a new **insight** into the role of emotion in political behaviour." акцент сделан на оригинальности и значимости одного наблюдения.

Insights (множественное число) предполагает несколько значимых наблюдений, выводов или пониманий, полученных в ходе исследования. Указывает на множественность открытий, часто – разных аспектах одной темы. В частности, "The study yields important **insights** into language acquisition in bilingual children." в данном случае исследование дает несколько полезных наблюдений (например, о возрасте начала, интерференции, социальном контексте). В следующем примере "Our analysis provides new **insights** into consumer behaviour, brand loyalty, and digital engagement." указаны три аспекта, в которых получено понимание.

В табл. 4 представлена ключевая разница употребления *insight* и *insights* в научном дискурсе:

Таблица 4

Основная разница употребления *insight/insights*.

Table 4

The main difference in the use of *insight/insights*.

Критерий	Insight	Insights
Значение	одно понимание	несколько наблюдений или открытий
Акцент	глубина, прорыв, теоретическая значимость	разнообразие, практическая польза, объем
Контекст	теоретические статьи, ключевые выводы	эмпирические исследования, обзоры, прикладные работы
Пример заголовка	"A New Insight into Social Identity"	"Key Insights from the Field Study"
Частота употребления	в гуманитарных науках	в социальных, экономических, маркетинговых исследованиях

Следовательно, в научном дискурсе *insights* встречается чаще, особенно в эмпирических статьях, потому что исследования редко ограничиваются одним выводом. Однако *insight* сохраняет свою силу, когда автор хочет выделить ключевое теоретическое прозрение. Поэтому форма единственного числа подчеркивает важность, а форма множественного числа показывает обширность и полноту анализа.

Исходя из представленных терминологических

единиц, вызывающих трудности в употреблении в англоязычном научном дискурсе студентами, становится очевидной потребность в тщательной проработке представленных лексических элементов. Различия между языковой научной картиной мира могут привести к возникновению интерферирующих явлений, следствием чего становятся семантические и грамматические ошибки. Для эффективной работы с этими терминами был разработан перечень заданий, способствующих не

только запоминанию значений терминов, но и развитию ряда универсальных компетенций – умения собирать, анализировать и интерпретировать информацию, самостоятельно планировать, структурировать и реализовывать научную работу, выявлять и критически осмысливать новую информацию, формулировать оригинальные идеи.

В частности, в табл. 5 представлены минитексты на указанные выше терминологические единицы в научном англоязычном дискурсе, что позволяет отработать перевод, грамматику и смысловую разницу между формами единственного и множественного числа:

Таблица 5

Тексты на перевод с использованием терминологических пар.

Table 5

Texts for translation using terminological pairs.

Discourse – Discourses	In social sciences, discourse refers to structured ways of thinking and speaking about reality. For example, the medical discourse defines what is considered healthy or pathological. However, society is shaped by multiple discourses – political, religious, and media – that often compete for dominance. A critical analysis of these discourses reveals how power operates through language. While discourse as a concept helps us understand social norms, studying various discourses allows us to see contradictions and changes over time. Thus, both the singular and plural forms are essential in discourse analysis.
Conclusion – Conclusions	Every research paper ends with a conclusion that summarizes the main findings. In this study, the central conclusion is that early childhood education significantly impacts cognitive development. However, the authors also draw several conclusions: improved literacy, better social skills, and higher school readiness. While the singular conclusion highlights the overall message, the conclusions reflect specific outcomes. In some cases, a paper may have multiple conclusions if it addresses different research questions. Therefore, choosing between conclusion and conclusions depends on the structure and scope of the study.
Debate – Debates	There is an ongoing debate about the role of standardized testing in schools. This debate involves educators, policymakers, and parents. At the same time, contemporary debates in education also include issues like digital learning, equity, and curriculum reform. While the testing debate focuses on fairness and validity, other debates address broader systemic challenges. Academic journals often publish articles that contribute to these debates. Understanding both the main debate and related debates is crucial for developing informed educational policies.
Index – Indexes / Indices	The Gini index is widely used to measure income inequality. In this research, we compare the Gini index across ten countries. However, modern studies rely on multiple indices, such as the Human Development Index, the Gender Inequality Index, and environmental indices. In computer science, databases use indexes to improve search efficiency. While indices is preferred in mathematics and statistics, indexes is common in technology and economics. Thus, the choice between index, indexes, and indices depends on the academic field.
Mean – Means	The mean score of participants in the experiment was 76.4. This mean provides a central tendency of the data. However, the researchers used various means of data collection, including surveys, interviews, and observations. It is important not to confuse the statistical mean with the methodological means. While the mean is a numerical average, means refers to ways or methods. Additionally, the phrase "by means of" highlights the tools used in research. Thus, context determines whether means refers to average values or research methods.
Insight – Insights	This study offers a key insight: emotional intelligence strongly influences leadership effectiveness. That single insight can reshape management training programs. However, the research also provides multiple insights into team dynamics, communication styles, and conflict resolution. While one insight may be theoretical, the insights as a whole are practical and actionable. Qualitative methods, such as interviews, often generate rich insights into human behaviour. Therefore, both deep insight and broad insights are valuable in scientific inquiry.

При работе с предложенными текстами, предлагаются задания не только на перевод, но и на определение контекстного значения терминологических единиц, соответствия научному стилю, на составление предложений с приведенными терминами и т.д.

Также можно предложить следующие задания:

1) Полисемия в действии: Создайте предложения, демонстрирующие многозначность выбранных терминологических единиц (discourse – discourses, conclusion – conclusions, debate – debates, index – indexes, mean – means, insight – insights). Используйте одно слово в нескольких различных значениях внутри одного контекста, показывая богатство русского языка и разнообразие возможных интерпретаций. Например, попробуйте применить слово в прямом и переносном смысле одновременно.

2) Анализ англоязычных статей: Используя базы данных зарубежных журналов и публикаций, найдите научные статьи, названия или аннотации которых содержат выбранные вами термины. Переведите найденные фрагменты на русский язык, обращая особое внимание на точность передачи смысла и стилистику изложения.

3) Семантика и концептуальное пространство английского языка: Проанализируйте употребление ключевых слов в англоязычной литературе и определите особенности их понимания и использования иностранными авторами. Опишите, какое значение имеет каждое слово в англоязычном контексте, какие ассоциации оно вызывает, какие сочетания характерны именно для английской картины мира. Обратите внимание на различия и сходства с русской культурой восприятия и применения этих понятий.

4) Analyzing Scientific Discourse Terminology: Choose one of the given terms ("discourse," "conclusion," "debate," "index," "mean," or "insight") and provide a detailed definition along with examples illustrating its usage in different contexts. Explain how this term contributes to understanding complex ideas in scientific texts.

5) Comparing Different Types of Conclusions: Write two paragraphs discussing various types of conclusions used in research papers. Highlight their similarities and differences. Use at least three of the provided terminological units ("discourses," "indexes," "means," etc.) appropriately in your answer.

6) Exploring Insights Through Debates: Identify and describe a famous scientific debate where opposing viewpoints led to significant insights. Summarize both sides' arguments and explain what new knowledge was gained from this discussion. Include

references to relevant studies, theories, or methodologies discussed during the debate.

7) Indexing Means and Meanings: Select any two terminological units from the list above and create a short comparative analysis showing how they relate conceptually. Focus particularly on demonstrating how each unit can be understood differently depending on contextual factors like field-specific terminology, cultural background, historical evolution, or disciplinary conventions.

Следовательно, данные задания направлены на развитие важных академических и коммуникативных навыков студентов, необходимых для успешного освоения научного стиля общения на английском языке. Выполнение таких упражнений способствует формированию четкого представления о терминологии и ее правильном применении в научных дискуссиях, улучшению способности аргументированно отстаивать свое мнение и вести конструктивные дискуссии, повышению уровня владения английским языком путем анализа сложных лингвистических конструкций и контекстов употребления специальной лексики, расширению кругозора посредством знакомства с разнообразием подходов и взглядов в науке, а также развитию аналитического мышления, необходимого для глубокого понимания и обработки информации.

Таким образом, выполнение предложенных заданий укрепляет компетенции, важные для будущих специалистов-исследователей, помогая студентам уверенно ориентироваться в мире науки и эффективно общаться на международном уровне.

Выводы

Использование нестандартных примеров научного дискурса в образовательной практике представляет особую ценность для формирования профессиональных качеств специалистов различных направлений, особенно в сфере лингвистики. Эти методики позволяют углубленно изучать тонкости профессионального общения, развивая аналитические способности и формируя умение успешно справляться с практическими задачами научного характера на английском языке. К таким примерам относятся редкие и многозначные термины, выходящие за пределы привычного учебного материала и приближающие студентов к уровню реального профессионального взаимодействия.

Разработка методического сопровождения включает создание специализированных учебных материалов, проведение семинаров и практических занятий, ориентированных на обучение студентов приемам детального анализа и интерпретации сложносоставленных научных текстов с последующим глубоким изучением лексики. Реали-

зация подобного подхода требует учета многоаспектности современных специальностей (например, сочетание лингвистики с экономикой, правом), а также влияния культурных и социальных факторов на профессиональное общение.

Представленная методика показала высокую продуктивность, объединяя теоретический материал с живыми примерами, мотивируя студентов к активным самостоятельным изысканиям и создавая условия для развития аналитического мышления и навыков самостоятельного принятия решений. Особое внимание уделяется формированию способностей ведения научной полемики, ясному обоснованию своей позиции, конструктивной аргументации и поиску компромисса. Ключевое направление работы – овладение умениями рабо-

ты с оригинальными источниками на английском языке, международными цифровыми ресурсами и специализированными информационными инструментами.

Таким образом, включение необычных случаев научного дискурса в образовательный процесс значительно повышает качество подготовки выпускников вузов, облегчая их адаптацию к практической деятельности, повышая интерес к научным инновациям и развивая творческое мышление. Данная методика должна постоянно развиваться и улучшаться, учитывая современные достижения педагогики и психологии, поддерживая динамичность и гибкость образовательных технологий.

Список источников

1. Анисимов В.Е. Прагматические особенности жанра научной статьи // Студенческая наука – от формальности к творчеству: материалы IV студенческой конференции в рамках X Фестиваля науки на филологическом факультете, Москва, 09 октября 2015 года / Российский университет дружбы народов; науч. ред. Ю.Н. Эбзеева. Москва: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2017. С. 206 – 211.
2. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / под. ред. В.Н. Ярцевой. М.: Сов. энциклопедия, 1990. С. 136 – 137.
3. Бородина М.А., Анисимов В.Е. Научно-исследовательская работа студента в ВУЗе: особенности написания курсовой работы, ВКР бакалавра и магистра: учебно-методическое пособие для студентов языковых специальностей. Москва: ООО "Эдитус", 2023. 196 с.
4. Бунина Л.М. Лексические особенности научного дискурса в английском языке // Проблемы науки. 2018. № 1 (25). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-osobennosti-nauchnogo-diskursa-v-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 08.05.2025)
5. Викторова Е.Ю. Специфика русской научной речи сквозь призму употребления в ней дискурсивов (опыт сравнения русского и англоязычного научного дискурса) // Проблемы речевой коммуникации. 2016. № 16. С. 83 – 101. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsifika-russkoy-nauchnoy-rechi-skvoz-prizmu-upotrebleniya-v-ney-diskursivov-opyt-sravneniya-russkogo-i-angloyazychnogo-nauchnogo> (дата обращения: 11.05.2025)
6. Гич О.Н. Асимметрия англоязычного и русскоязычного лингводидактического научного дискурса: причины и последствия // Казанский лингвистический журнал. 2023. № 4. С. 490 – 500. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/asimetriya-angloyazychnogo-i-russkoyazychnogo-lingvodidakticheskogo-nauchnogo-diskursa-prichiny-i-posledstviya> (дата обращения: 11.05.2025)
7. Дронов И.С. Обучение академическому дискурсу в целях обучения иностранному языку студентов лингвистических направлений подготовки // Вестник ТГУ. 2018. № 5 (175). С. 45 – 51
8. Иванова Н.В. Методика развития гностических умений студентов в научном педагогическом дискурсе на немецком языке // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2020. №3 (55). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-razvitiya-gnosticheskikh-umeniy-studentov-v-nauchnom-pedagogicheskom-diskurse-na-nemetskom-yazyke> (дата обращения: 26.11.2024)
9. Карасик В.И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2000. С. 5 – 20.
10. Миронова М.Ю. Научный дискурс: эволюция теоретико-методологических подходов и концепций // ДИСКУРС. 2023. Т. 9. № 2. С. 137 – 155.
11. Обдалова О.А., Харапудченко О.В. Когнитивно-прагматические и лингвостилистические характеристики англоязычного устного научно-академического дискурса // Язык и культура. 2019. № 46. С. 102 – 125.
12. Сысоев П.В., Амерханова О.О. Обучение письменному научному дискурсу аспирантов на основе тандем-метода // Язык и культура. 2016. №4 (36). С. 149 – 169.
13. Чернейко Л.О. Термин «дискурс»: поиски означаемого // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. 2016. № 2. С. 34 – 41.

14. Gillet A., Hammond A., Martala M. *Successful Academic Writing*. London; N.Y.: Pearson-Longman, 2009. 334 p.
15. Kazachenko O.V., Chernykh O.Yu. *Academic discourse: Пособие для аспирантов и соискателей ученой степени кандидат наук*. Москва: Общество с ограниченной ответственностью "Книгодел", 2020. 144 p.
16. Malyuga, E.N. New trends in English-language scientific discourse: issues of relevance of research and linguistic identity // *Tomsk State Univ. J. of Philology*. 2019. № 58. P. 52 – 70.
17. Mironova M. *Scientific Discourse: Evolution of Theoretical and Methodological Approaches and Concepts* // *Discourse*. 2023. № 9. 137 – 155.
18. Vakhterova E. The Study Of Academic Discourse In Russian And Foreign Linguistics // *Globus*. 2021. № 7. P. 22 – 26.
19. Wei M., Yu G. On the Characteristics of Scientific Discourse and Translation // *Theory and Practice in Language Studies*. August, 2019. Vol. 9. No. 8. P. 946 – 950.

References

1. Anisimov V.E. Pragmatic Features of the Genre of a Scientific Article. *Student Science – from Formality to Creativity: Proceedings of the IV Student Conference within the Framework of the X Science Festival at the Philological Faculty, Moscow, October 9, 2015*. Peoples' Friendship University of Russia; scientific ed. Yu.N. Ebzeeva. Moscow: Peoples' Friendship University of Russia (RUDN), 2017. P. 206 – 211.
2. Arutyunova N.D. *Discourse. Linguistic Encyclopedic Dictionary*. Ed. V.N. Yartseva. Moscow: Sov. Encyclopedia, 1990. P. 136–137.
3. Borodina M.A., Anisimov V.E. *Research work of a student at a university: features of writing a term paper, bachelor's and master's theses: a teaching aid for students of language specialties*. Moscow: ООО "Editus", 2023. 196 p.
4. Bunina L.M. Lexical features of scientific discourse in English. *Problems of Science*. 2018. No. 1 (25). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-osobennosti-nauchnogo-diskursa-v-angliyskom-yazyke> (date of access: 08.05.2025)
5. Viktorova E.Yu. Specificity of Russian scientific speech through the prism of the use of discursives in it (an experience of comparing Russian and English-language scientific discourse). *Problemy speech communication*. 2016. No. 16. P. 83 – 101. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsifika-russkoy-nauchnoy-rechi-skvoz-prizmu-upotrebleniya-v-ney-diskursivov-opyt-sravneniya-russkogo-i-angloyazychnogo-nauchnogo> (date of access: 11.05.2025)
6. Gich O.N. Asymmetry of English-language and Russian-language linguodidactic scientific discourse: causes and consequences. *Kazan Linguistic Journal*. 2023. No. 4. P. 490 – 500. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/asimetriya-angloyazychnogo-i-russkoyazychnogo-lingvodidakticheskogo-nauchnogo-diskursa-prichiny-i-posledstviya> (date of access: 11.05.2025)
7. Dronov I.S. Teaching academic discourse for the purpose of teaching a foreign language to students of linguistic fields of training. *Bulletin of TSU*. 2018. No. 5 (175). P. 45 – 51
8. Ivanova N.V. Methodology for developing students' gnostic skills in scientific pedagogical discourse in German. *Scientific notes. Electronic scientific journal of Kursk State University*. 2020. No. 3 (55). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-razvitiya-agnosticheskikh-umeniy-studentov-v-nauchnom-pedagogicheskom-diskurse-na-nemetskom-yazyke> (date of access: 26.11.2024)
9. Karasik V.I. On the types of discourse. *Language personality: institutional and personal discourse: collection of scientific papers*. Volgograd: Peremena, 2000. P. 5 – 20.
10. Mironova M.Yu. Scientific discourse: evolution of theoretical and methodological approaches and concepts. *DISCOURSE*. 2023. Vol. 9. No. 2. P. 137 – 155.
11. Obdalova O.A., Kharapudchenko O.V. Cognitive-pragmatic and linguostylistic characteristics of English-language oral scientific and academic discourse. *Language and Culture*. 2019. No. 46. P. 102 – 125.
12. Sysoev P.V., Amerkhanova O.O. Teaching written scientific discourse to postgraduate students based on the tandem method. *Language and Culture*. 2016. No. 4 (36). P. 149 – 169.
13. Cherneyko L.O. The term “discourse”: the search for the signified. *Bulletin of Moscow University. Series 10: Journalism*. 2016. No. 2. P. 34 – 41.
14. Gillet A., Hammond A., Martala M. *Successful Academic Writing*. London; N.Y.: Pearson-Longman, 2009. 334 p.
15. Kazachenko O.V., Chernykh O.Yu. *Academic discourse: A manual for postgraduate students and applicants for a candidate of science degree*. Moscow: Limited Liability Company "Knigodel", 2020. 144 p.

16. Malyuga, E.N. New trends in English-language scientific discourse: issues of relevance of research and linguistic identity. *Tomsk State Univ. J. of Philology*. 2019. No. 58. P. 52 – 70.
17. Mironova M. Scientific Discourse: Evolution of Theoretical and Methodological Approaches and Concepts. *Discourse*. 2023. No. 9. 137 – 155.
18. Vakhterova E. The Study Of Academic Discourse In Russian And Foreign Linguistics. *Globus*. 2021. No. 7. P. 22 – 26.
19. Wei M., Yu G. On the Characteristics of Scientific Discourse and Translation. *Theory and Practice in Language Studies*. August, 2019. Vol. 9.No. 8. P. 946 – 950.

Информация об авторе

Бородина М.А., кандидат филологических наук, доцент, ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1736-1094>, Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, 125167, г. Москва, пр-кт Ленинградский, д. 49/2; Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, 17198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая 10, к. 2, kokocinel@mail.ru

© Бородина М.А., 2025